

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

26 maart 2009

WETSONTWERP
houdende diverse bepalingen

TEKST AANGENOMEN IN PLENAIRE VERGADERING
EN OVERGEZONDEN AAN DE SENAAT

Voorgaande documenten:

Doc 52 1786/ (2008/2009):

- 001: Wetsontwerp.
- 002 tot 010: Amendementen.
- 011 en 012: Verslagen.
- 013 en 014: Amendementen.
- 015 tot 020: Verslagen.
- 021: Tekst aangenomen door de commissies.
- 022 en 023: Amendementen na verslag.

Zie ook:

Integraal verslag:
26 maart 2009.

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

26 mars 2009

PROJET DE LOI
portant des dispositions diverses

TEXTE ADOPTÉ EN SÉANCE PLÉNIÈRE ET
TRANSMIS AU SENAT

Documents précédents:

Doc 52 1786/ (2008/2009):

- 001: Projet de loi.
- 002 à 010: Amendements.
- 011 et 012: Rapports.
- 013 et 014: Amendements.
- 015 à 020: Rapports.
- 021: Texte adopté par les commissions.
- 022 et 023: Amendements après rapport.

Voir aussi:

Compte rendu intégral:
26 mars 2009.

Vergoedingen voor vrijwilligerswerk

Art. 61

Artikel 6, § 3, van de wet van 3 juli 2005 betreffende de rechten van vrijwilligers, wordt aangevuld met de woorden «evenals de minimumgarantievoorwaarden wanneer hij de verzekeringscontracten voorzien in § 1 uitbreidt krachtens § 2».

Art. 62

Artikel 10 van de wet van 3 juli 2005 betreffende de rechten van vrijwilligers, gewijzigd bij de wetten van 27 december 2005 en 19 juli 2006, wordt aangevuld als volgt:

«De forfaitaire en reële kostenvergoedingen mogen in hoofde van de vrijwilliger niet gecombineerd worden.

Een combinatie van de forfaitaire kostenvergoeding met een terugbetaling van de reële vervoerskosten is echter mogelijk voor maximaal 2000 kilometer per jaar per vrijwilliger.

Indemnités perçues dans le cadre du volontariat

Art. 61

L'article 6, § 3, de la loi du 3 juillet 2005 relative aux droits des volontaires, est complété par les mots «ainsi que les conditions minimales de garantie lorsqu'il étend les contrats d'assurance prévu au § 1^{er} en vertu du § 2».

Art. 62

L'article 10 de la loi du 3 juillet 2005 relative aux droits des volontaires, modifié par les lois des 27 décembre 2005 et 19 juillet 2006, est complété comme suit:

«Dans le chef du volontaire, il est interdit de combiner l'indemnisation forfaitaire et celle des frais réels.

Il est toutefois possible de combiner l'indemnité forfaitaire et le remboursement des frais réels de déplacement pour maximum 2000 kilomètres par an par volontaire.

Wat betreft het gebruik van de eigen wagen, worden de reële vervoerskosten vastgesteld overeenkomstig artikel 13 van het koninklijk besluit van 18 januari 1965 houdende de algemene regeling inzake reiskosten. De reële vervoerskosten door het gebruik van de eigen fiets, worden vastgesteld overeenkomstig artikel 6 van het koninklijk besluit van 20 april 1999 houdende toekenning van een vergoeding voor het gebruik van de fiets aan de personeelsleden van sommige overheidsdiensten. Het totaal uitgekeerd jaarlijks bedrag ter vergoeding van het gebruik van openbaar vervoer, de eigen wagen of fiets mag maximaal 2000 maal de kilometervergoeding bedoeld in artikel 13 van het koninklijk besluit van 18 januari 1965 houdende algemene regeling inzake reiskosten bedragen.».

En ce qui concerne l'utilisation d'une voiture personnelle, ces frais réels de déplacement sont fixés conformément aux dispositions de l'article 13 de l'arrêté royal du 18 janvier 1965 portant réglementation générale en matière de frais de parcours. Les frais réels de déplacement liés à l'utilisation d'une bicyclette personnelle, sont fixés conformément aux dispositions de l'article 6 de l'arrêté royal du 20 avril 1999 accordant une indemnité pour l'utilisation de la bicyclette aux membres du personnel de certains services publics. Le montant maximum qui peut être alloué annuellement par volontaire pour l'utilisation du transport en commun, la voiture ou bicyclette personnelle, ne peut dépasser 2000 fois l'indemnité kilométrique fixé à l'article 13 de l'arrêté royal du 18 janvier 1965 portant réglementation générale en matière de frais de parcours.».